

(1)

(N° 14.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1944-1945

Projet de loi complétant les lois coordonnées du 7 septembre 1939 et du 14 décembre 1944 donnant au Roi des pouvoirs extraordinaires.

(Voir les n^{os} 47, 51, 51 annexe, et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 27 et 28 février 1945.)

ARTICLE PREMIER.

Le 3^o de l'article premier des lois coordonnées du 7 septembre 1939 et du 14 décembre 1944 donnant au Roi des pouvoirs extraordinaires est complété par les dispositions suivantes :

Attribuer au Ministre compétent le pouvoir :

a) d'organiser et d'ordonner, en vue de la mise au travail, l'inscription des personnes des deux sexes âgées de 18 à 45 ans ; de procéder, éventuellement par secteurs, à la mobilisation civile d'employeurs, employés, agriculteurs, ouvriers et entreprises, dans le cas et dans la mesure où cette mobilisation est rendue et reconnue nécessaire pour la poursuite de la guerre, la reprise de l'activité économique ou le ravitaillement de la population ;

b) d'ordonner, par décision motivée, dans des cas graves, et de faire exécuter par la force publique qu'il pourra requérir à cet effet, la fermeture provisoire des entreprises industrielles, commerciales ou agricoles exploitées ou dirigées par des personnes à charge desquelles un procès-verbal aura été dressé postérieurement

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1944-1945

Wetsontwerp houdende aanvulling van de samengeschatte wetten van 7 September 1939 en 14 December 1944, waarbij aan den Koning buitengewone machten worden toegekend.

(Zie de n^{rs} 47, 51, 51 bijlage en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 27 en 28 Februari 1945.)

EERSTE ARTIKEL.

Artikel één, 3^o van de samengeschatte wetten van 7 September 1939 en 14 December 1944, waarbij aan den Koning buitengewone machten worden toegekend, wordt aangevuld door onderstaande bepalingen :

Aan den bevoegden Minister, de bevoegdheid toe te kennen :

a) met het oog op hun tewerkstelling, de inschrijving van de personen van beiderlei kunne, van 18 tot 45 jarigen ouderdom, te organiseren en te verordenen ; over te gaan, eventueel per sector, tot de burgerlijke mobilisatie van werkgevers, bedienden, landbouwers, werklieden en ondernemingen in geval en naar mate bedoelde mobilisatie door de voortzetting van den oorlog, de hervatting van de economische bedrijvigheid of de ravitaillement van de bevolking, wordt vereischt en daartoe noodig wordt geacht ;

b) in ernstige gevallen de voorloopige sluiting bij met redenen omkleede beslissing te gelasten en door de openbare macht, die hij daartoe kan opvoeren, te doen uitvoeren van de nijverheids-, handels- of landbouwondernemingen, die in bedrijf zijn genomen of bestuurd door personen tegen welke proces-verbaal werd opgemaakt, na de

à la promulgation de la présente loi du chef d'infraction à la réglementation relative aux prix et à l'approvisionnement du pays, l'octroi de ce pouvoir étant subordonné aux garanties et conditions suivantes :

La fermeture par voie de décision administrative cesse à la date à laquelle il est statué sur l'infraction par la juridiction de jugement ;

Le contrevenant pourra se pourvoir contre la décision de l'autorité administrative par requête adressée à la Chambre du Conseil, lorsque le juge d'instruction est requis d'instruire, ou au tribunal correctionnel compétent pour connaître de l'infraction, dans les autres cas ;

Le dépôt de la requête ne suspend pas l'exécution de la mesure administrative.

La décision de la Chambre du Conseil ou du tribunal correctionnel devra être rendue dans les quinze jours du dépôt de la requête. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

Lorsque la mesure administrative aura été levée par décision de justice, il ne pourra plus être fait application de l'article II, paragraphe 2, de l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays pour les mêmes faits, sauf en cas de survenance de charges nouvelles.

c) d'écarter, par décision motivée, dans les cas graves, de la gestion, de la direction ou de l'administration d'entreprises industrielles, commerciales ou agricoles, jusqu'à ce qu'il ait été statué sur l'infraction par la juridiction de jugement, les personnes à charge desquelles un procès-verbal a été dressé du chef d'infraction à la réglementation relative aux prix et à l'approvisionnement du pays et de remplacer ces personnes, le cas échéant, par des administrateurs provisoires,

afkondiging van deze wet wegens overtreding van de regeling betreffende de prijzen en 's Lands bevoorrading, met dien verstande dat het toekennen van deze macht van onderstaande waarborgen en voorwaarden afhankelijk is :

De sluiting bij administratieve beslissing houdt op, den dag waarop de rechtsmacht van wijzen over het misdrijf heeft uitspraak gedaan ;

De overtreder kan tegen de beslissing van de administratieve overheid in beroep gaan bij een verzoekschrift dat tot de Raadkamer dient gericht wanneer de onderzoeksrechter met het instrueeren der zaak belast is, en, in de andere gevallen, tot de correctionele rechtbank die bevoegd is om van het misdrijf kennis te nemen ;

Het neerleggen van het verzoekschrift schorst de uitvoering van den administratieven maatregel niet op ;

De beslissing van de Raadkamer of de correctionele rechtbank dient genomen binnen vijftien dagen te rekenen van af het neerleggen van het verzoekschrift. Tegen deze beslissing is geen beroep mogelijk ;

Werd de administratieve maatregel bij gerechtelijke beslissing opgeheven, dan kan artikel II, par. 2 van de besluitwet van 22 Januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementeering betreffende de bevoorrading van het land voor dezelfde feiten niet meer worden toegepast, tenzij er nieuwe bezwaren oprijzen ;

c) tot dat de rechtsmacht van wijzen over het misdrijf heeft uitspraak gedaan, uit het beheer, de leiding of het bestuur van nijverheids-, handels- of landbouwondernemingen bij met redenen omkleede beslissing, in ernstige gevallen, de personen te verwijderen tegen welke proces-verbaal werd opge maakt wegens overtreding van de regeling betreffende de prijzen en 's Lands bevoorrading, en bedoelde personen te vervangen, eventueel, door voorlopige bestuurders, met dien verstande

l'octroi de ce pouvoir étant subordonné aux garanties et conditions suivantes :

Le contrevenant pourra se pourvoir contre la décision de l'autorité administrative par requête adressée à la Chambre du Conseil, lorsque le juge d'instruction est requis d'instruire, ou au tribunal correctionnel compétent pour connaître de l'infraction, dans les autres cas ;

Le dépôt de la requête ne suspend pas l'exécution de la mesure administrative ;

La décision de la Chambre du Conseil ou du tribunal correctionnel devra être rendue dans les quinze jours du dépôt de la requête. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.

ART. 2.

Le 10^o de l'article premier desdites lois coordonnées est complété par la disposition suivante :

Exempter les mineurs du service militaire.

ART 3.

Le Gouvernement coordonnera les dispositions de la présente loi avec celles des lois coordonnées du 7 septembre 1939 et du 14 décembre 1944.

ART. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 28 février 1945.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

Fr. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Marcel PHILIPPART,

Edg. MAES.

dat het toekennen van deze macht van onderstaande waarborgen en voorwaarden afhankelijk is ;

De overtreder kan tegen de beslissing van de administratieve overheid in beroep gaan bij een verzoekschrift dat tot de Raadkamer dient gericht, wanneer de onderzoeksrechter met het instrueeren der zaak belast is, en, in de andere gevallen, tot de correctioneel rechtbank die bevoegd is om van het misdrijf kennis te nemen ;

Het neerleggen van het verzoekschrift schorst de uitvoering van den administratieven maatregelen niet op ;

De beslissing van de Raadkamer of de correctioneel rechtbank dient genomen binnen vijftien dagen te rekenen van af het neerleggen van het verzoekschrift. Tegen deze beslissing is geen beroep mogelijk.

ART. 2.

Artikel één, 10^o, van bedoelde samengeschakelde wetten wordt aangevuld door onderstaande bepaling :

De mijnwerkers van militairendienst vrij te stellen.

ART. 3.

De Regeering zal de bepalingen van deze wet samenschakelen met die van de samengeschakelde wetten van 7 September 1939 en 14 December 1944.

ART. 4.

Deze wet treedt in werking den dag waarop ze in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 28 Februari 1945.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*